

PERSÖNLICH

**Herzliche Glückwünsche
unsere Jubilarinnen**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

Heute Freitag

Kreszenz **HEEB**, Bahnstrasse 20, Schaan, zum 94. Geburtstag

Elwina **KINDLE**, Landstr. 317 (LBZ), Triesen, zum 93. Geburtstag

Maria **HASLER**, Mühlegass 56, Gamprin, zum 81. Geburtstag

Viel Glück im Ehestand

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Timothy John **RICHARDSON**, von Grossbritannien in Österreich, und Nicole Anna-Katharina Isabell **MÖRTL**, von und in Schaan

Marcel **ZÜGER**, von und in Schaan, und Sonja Carola **KOBEL**, von der Schweiz in Schaan

Daniel **MEIER**, von Mauren in Eschen, und Isabel Theresia **GSCHWENTER**, von Ruggell in Eschen

Roland **FOSER**, von und in Balzers, und Daniela **PEYER**, von und in der Schweiz

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

**Erfolgreiche Abschlüsse
«Cambridge Certificates»**

An der «BzB»-Weiterbildung konnten kürzlich die Zertifikate der «Cambridge University» verteilt werden. Nach einem Semester intensiver Arbeit wurden anlässlich eines Apéros den erfolgreichen Teilnehmern der Englischkurse die international anerkannten Diplome «PET» sowie «BEC Vantage» verteilt. Das «BEC Vantage» entspricht dem Niveau des bekannten Zertifikats «First Certificate», ist jedoch ein reines «Business English Certificate» und bescheinigt dem Inhaber umfassende Kenntnisse im schriftlichen und mündlichen Geschäftsgeschäft.

Das «PET» haben aus Liechtensteiner Sicht erfolgreich bestanden: Jutta **NUTT** aus Schaan und Doris **RÖCKLE** aus Vaduz.

Das «BEC Vantage» haben aus Liechtensteiner Sicht erfolgreich bestanden: Marita **BECK** aus Triesenberg, Katrin **GASSNER** aus Triesen, Martina **GASSNER** aus Triesen, Rainer **GSTÖHL** aus Eschen, Dagmar **HASLER** aus Nendeln, Maria **LOIACONO** aus Nendeln und Stefanie **SCHÄDLER** aus Triesenberg.

Das Volksblatt gratuliert den erfolgreichen Prüflingen und wünscht für die Zukunft alles Gute!

ARZT IM DIENST

Nottalldienst 18.00 – 8.00 Uhr

Dr. Arthur Jehle, Eschen 373 63 63

IN KÜRZE

Ende der Wochenmarktsaison

MAUREN – Heute Freitag, den 7. Oktober, findet der Maurer Wochenmarkt in dieser Saison zum letzten Mal statt. Das Projektteam möchte sich hiermit bei allen treuen Kundinnen und Kunden bedanken und freut sich schon auf nächstes Jahr. (PD)

Unsichtbares Sammelnetz

Die moderne Abwasserreinigungsanlage in Bendern kurz vor Fertigstellung

Mit dem Bau des Hauptsammelkanals von Vaduz nach Bendern wurde das Abwasserleitungssystem vernetzt. Seit dem Jahr 2000 laufen die Abwässer in die Abwasserreinigungsanlage (ARA) in Bendern.

BENDERN – Am Samstag, den 19. November 2005, ist die Bevölkerung Liechtensteins eingeladen, die Betriebserweiterung der Abwasserreinigungsanlage (ARA) in Bendern zu besichtigen. Damit die Abwässer überhaupt in die ARA geführt werden können, bedurfte es des Baus der Hauptsammelkanäle.

Die Fertigstellung der modernsten Abwasserreinigungsanlage in der weiten Region – in Bendern – stellt für den Abwasserzweckverband (AZV), dem alle 11 Gemeinden Liechtensteins angehören, einen bedeutsamen Meilenstein dar.

Ableitung der Abwässer eine Selbstverständlichkeit?

Hand aufs Herz – wann haben Sie zuletzt über Ihr Abwasser nachgedacht? Natürlich ist es der umweltverträglichste Weg so wenig

Abwasser wie möglich zu verursachen, stattdessen produzieren wir immer mehr. Zu den Gründen gehören unter anderem die erhöhte Zuflussbelastung, der Bevölkerungszuwachs sowie die Erhöhung der Gewerbe- und Industrieabwässer. Es ist aus heutiger Sicht kaum noch vorstellbar, dass bis Mitte der 1950er-Jahre unsere Abwässer in Sickergruben oder offene Gewässer abgeleitet wurden, was zu einer direkten Gefährdung des Grundwassers führte.

Weichen wurden im Jahre 1996 gestellt

Damit das Wasser mit aufwändigen mechanischen und biologischen Methoden überhaupt gereinigt werden kann, bedarf es so genannter Hauptsammelkanäle (HSK), die das Abwasser zur Abwasserreinigungsanlage leiten. Mit dem Bau der Hauptsammelkanäle

Schaan-Bendern, Mauren-Bendern, Schellenberg-Ruggell und der Pumpstation Ruggell-Bendern in den Jahren 1972 bis 1976 wurde der Grundstein für die Inbetriebnahme der ARA in Bendern im Oktober 1976 gelegt.

Der entscheidende Schritt zur Realisierung der Betriebserweiterung der ARA in Bendern fiel im Jahre 1996. Die ARA Vaduz war veraltet und verfügte nicht mehr über die erforderliche Kapazität. So entschieden sich die Gemeinden Vaduz, Triesen und Triesenberg aus ökologischen und ökonomischen Beweggründen, dem AZV beizutreten. Um das Oberländer Abwasser zur ARA Bendern geleiten zu können, bedurfte es eines wahren Kraftakts, nämlich des Baus des 5850 Meter langen Hauptsammelkanals von Vaduz nach Bendern. Der Baubeginn datierte auf Ende Januar 1998. Bereits Ende Mai 2000 konnte diese Infrastruktur in Betrieb genommen werden. Seither werden über diesen Kanal die Abwässer der Verbandsgemeinden Vaduz, Triesen und Triesenberg abgeleitet.

Die Elf komplett

Der Anschluss der südlichsten Gemeinde Balzers erfolgte im Jahre

2000 und damit wurde der AZV komplettiert. Seither trägt dieses Unternehmen den Namen «Abwasserzweckverband der Gemeinden Liechtensteins». Mit dem Bau des Hauptsammelkanals von Balzers nach Triesen sowie der Inbetriebnahme des Hauptsammelkanals von der Eschemündung in den Binnenkanal bis zur ARA Bendern vervollständigte sich das Netz in der Liechtensteiner Abwasserwirtschaft.

Somit verfügen die Liechtensteiner Gemeinden in ihrer Abwasser-Verarbeitung über eine zukunftsorientierte, ökonomische und ökologische Symbiose, die ihresgleichen sucht. Einerseits wird dadurch Geld gespart und andererseits wird unserem Lebensraum mit dem wichtigsten Gut des Gewässers ein grosser Dienst erwiesen. Dieses Zusammenwirken kommt der Einwohnerschaft Liechtensteins zugute.

**Tag der offenen Tür
am 19. November 2005**

Am Samstag, den 19. November 2005, öffnet der Abwasserzweckverband die Tore seines Betriebs und lädt die Bevölkerung Liechtensteins zur Besichtigung dieser modernst ausgerichteten Abwasserreinigungsanlage nach Bendern ein. (PD)

TODESANZEIGE

Weinet nicht an meinem Grabe,
tretet leise nur herzu,
denkt, was ich gelitten habe,
gönnet mir die ew'ge Ruh.

Weinet nicht, ich hab es überwunden,
bin befreit von meiner Qual,
doch lasset mich in stillen Stunden
bei euch sein, manches Mal.

Tiefbewegt nehmen wir Abschied von meiner lieben Gattin, Mutter, Schwiegermutter, Schwester, Tante, Schwägerin und Gotta

Margith Marxer-Kronthaler

22. Februar 1933 – 5. Oktober 2005

Sie ist nach langer, schwerer, mit grosser Geduld ertragener Krankheit von uns gegangen. Wir danken dir für all deine Liebe und Herzlichkeit, die du uns gegeben hast.

Mauren, Erl/Tirol, 5. Oktober 2005

In stiller Trauer:

Adolf Marxer, Gatte

Friedrich und Mary Marxer

Andreas und Doris Kronthaler

Anverwandte, Freunde und Bekannte

Die Abdankung mit anschliessendem Trauergottesdienst findet heute Freitag, 7. Oktober 2005, um 19.30 Uhr in der Pfarrkirche Mauren statt.

Die Urnenbeisetzung erfolgt im engsten Familienkreis.

DANKSAGUNG

Für die vielen Beweise herzlicher Anteilnahme beim Heimgang unserer lieben Mama, Grossmama und Schwester

Mathilde Nigg-Würsch

16. Juni 1926 – 25. August 2005

danken wir von Herzen.

Auch für die schöne Gestaltung der Verabschiedung und des Gottesdienstes von Kaplan Markus Degen in Vaduz bedanken wir uns.

Ein herzliches Vergelt's Gott für die gestifteten hl. Messen, Geldspenden für soziale Institutionen und die vielen Beileidsbezeugungen.

Einen besonderen Dank entbieten wir dem Pflegepersonal des Betreuungsheims St. Martin in Eschen für die liebevolle Betreuung.

Herzlichen Dank auch all jenen, die unserer lieben Verstorbenen im Leben Gutes getan und sie auf ihrem letzten Weg begleitet haben.

Wir bitten Sie, der lieben Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren und ihrer im Gebet zu gedenken.

Gamprin, Schaan, im Oktober 2005

Die Trauerfamilien

ANZEIGE



3 1/2-Zimmerwohnung in
Balzers/Triesen zu vermieten

**JOSEPH WOHLWEND
TREUHAND AG · VADUZ**
TEL. +423 237 58 00 / www.jwt.li